

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,10	2,10	2,15	2,15	2,15	2,20	1,80	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85
B	m	2,85	2,85	2,90	2,90	2,95	2,95	2,05	2,05	2,10	2,10	2,10	2,10

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

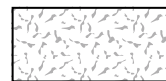
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



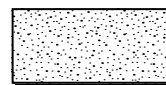
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



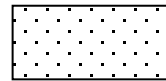
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

Viskose, leichte Baumwollstoffe, Kreppstoffe

Viscose-rayon, lightweight cottons, crêpe fabrics

Viscose, cotonnade légère, crêpe

viscose, lichte katoenen stoffen, crêpestoffen

viscosa, cotone leggero, crespato

Viscosa, telas ligeras de algodón, géneros de crep

Viskos, lätta bomullstyger, kräppstyger

Вискозные ткани, легкие хлопчатобумажные ткани, креп

AB:
Gummifaden • Shirring Elastic •
Fil élastique • Rimpelastiek •
Filo elasticizzato • Hilo de goma •
Resårtråd • Резиновая жилка

60 - 70 cm

0.7 cm

A

56 cm

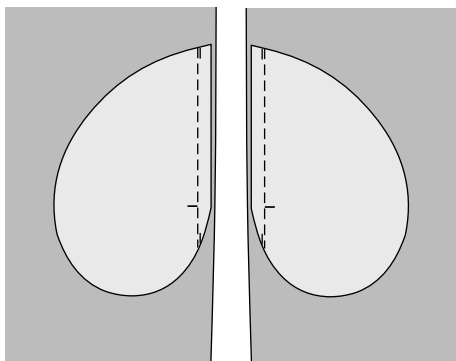
AB:
106 - 127 cm

B

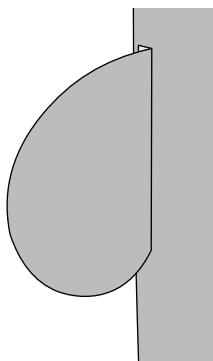
60 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

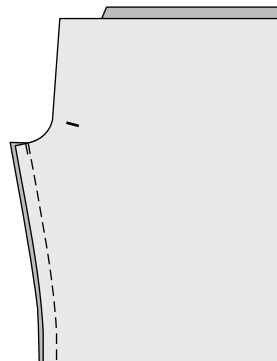
1



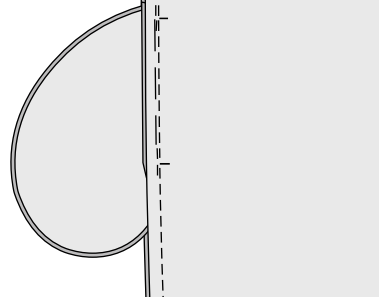
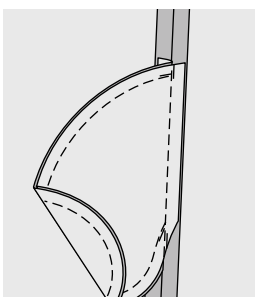
2



3



4



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 1x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Taschenbeutel 4x
A B	4	Oberer Ärmel 2x
A	5	Schrägstreifen 2x
B	6	Träger 2x
B	7	Unterer Ärmel 2x
B	8	Unterer Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB KLEID

Seitennähte / Nahttaschen

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 1x
A B	2	Back 1x
A B	3	Pocket Piece 4x
A B	4	Upper Sleeve 2x
A	5	Bias Strip 2x
B	6	Strap 2x
B	7	Lower Sleeve 2x
B	8	Lower Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 5,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 4 and 6 to 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

5/8" (1.5 cm) for hem, sleeve hem and at all other seams and edges except on piece 5 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB DRESS

Side Seams / Pockets in Seams

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Fond de poche 4x
A B	4	Dessus de manche 2x
A	5	Biais 2x
B	6	Bretelle 2x
B	7	Dessous de manche 2x
B	8	Dessous de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 5,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 4 et 6 à 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet, pour l'ourlet de manche et à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 5 (le surplus est déjà compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

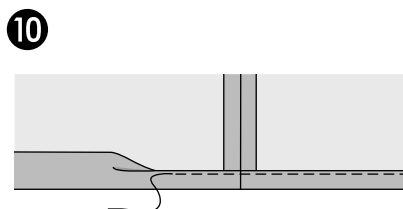
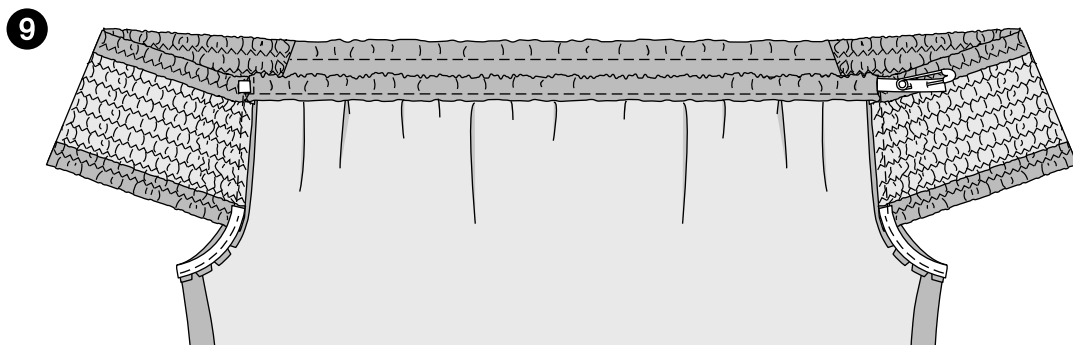
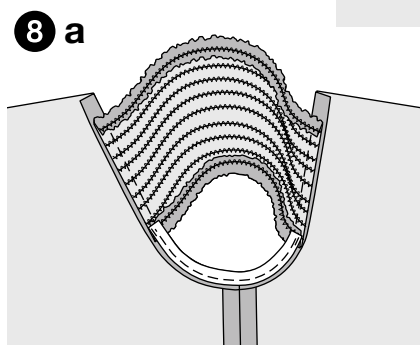
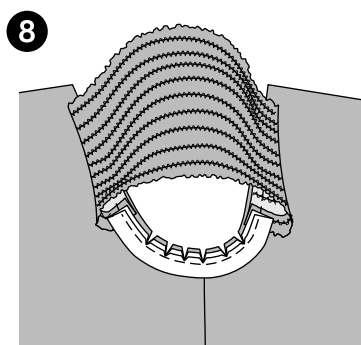
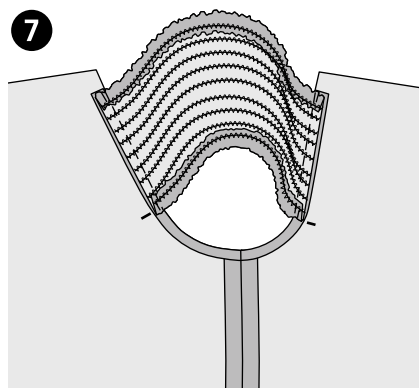
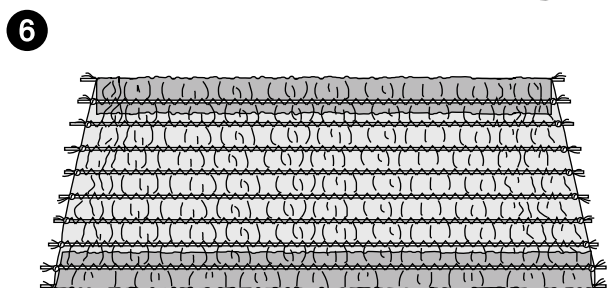
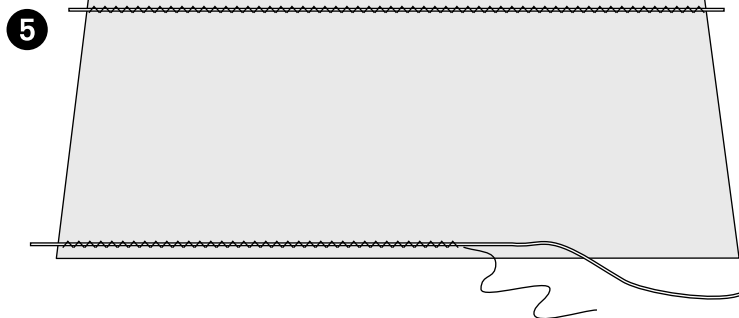
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB
ROBE

Coutures latérales / poches prises dans les coutures



Seitennähte / Nahttaschen

- 1 Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf das Vorder- und Rückenteil stecken, steppen. Nahtenden sichern.
- 2 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.
- 3 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
- 4 Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

A

Obere Ärmel / Gummismok

- 5 Zugabe der oberen und unteren Ärmelkante versäubern. An der markierten Nahtlinie jeweils von der linken Stoffseite aus mit Zickzackstichen über einen Gummifaden steppen, der Gummifaden darf dabei nicht erfasst werden, sonst lässt er sich nicht mehr anspannen. Fadenenden hängen lassen.
- 6 Zugabe der oberen und unteren Kante nach innen wenden, festheften. Am Ärmel jeweils von der linken Stoffseite aus 7mal in gleichmäßigem Abstand mit Zickzackstichen über einen Gummifaden steppen, der Gummifaden darf dabei nicht erfasst werden, sonst lässt er sich nicht mehr anspannen. Die oberste und unterste Reihe jeweils 1 cm neben der Kante steppen, dabei wird auch die Zugabe festgesteppt. Fadenenden hängen lassen. Alle Fäden nacheinander anspannen. An der oberen Kante für **Gr. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** auf 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. An der unteren Ärmelkante auf 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Die Weite der Reihen dazwischen anpassen, so dass der Ärmel nach unten weiter wird. Fäden verknoten.

Ärmel feststeppen

- 7 Ärmel rechts auf rechts von oben bis zum Querstrich auf das Vorderteil stecken (Nahtzahl 6). Rückw. Ärmelkante genauso auf das Rückenteil (Nahtzahl 7). Die Ausschnittzugabe steht über. Ärmel feststeppen. Zugaben, auch am Armausschnitt, auf 0,7 cm zurückschneiden. Ärmeleinsatznähte zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Armausschnitt / Schrägstreifen

➔ Schrägstreifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

- 8 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (8a).

Vord. und rückw. Ausschnitt / Gummidurchzug

- 9 Zugabe der Ausschnittkante nach innen umheften. Kante am Vorder- und Rückenteil 1 cm breit absteppen. Nahtenden sichern. Gummiband vorne und hinten für **Gr. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** je 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden feststeppen.

Saum

- 10 Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen.

Side Seams / Pockets in Seams

- 1 Pin pocket pieces to front and back between marking. Stitch. Backstitch to secure ends of stitching.
- 2 Press pocket pieces over joining seams.
- 3 Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 1). Stitch, not stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Backstitch to secure ends of stitching
- 4 Neaten seam allowances and press open. Press pocket pieces onto front, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

A

Upper Sleeves/ Elastic Shirring

- 5 Neaten allowance at upper and lower sleeve edge. Stitch over a piece of shirring elastic on wrong fabric side along marked seam line at a zigzag setting just wide enough not to catch the elastic, otherwise it cannot be pulled to shirr the fabric. Leave ends of thread hanging.
- 6 Turn allowance at upper and lower edge to inside, baste. Work from wrong fabric side of sleeve to stitch over 7 evenly spaced pieces of shirring elastic each along marked seam line at a zigzag setting just wide enough not to catch the elastic, otherwise it cannot be pulled to shirr the fabric. Stitch top and bottom line of elastic each $\frac{1}{2}$ " (1 cm) next to edge, also catching allowance. Leave ends of thread hanging. Pull all lines one after the other as follows at upper edge for **sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)** to 6" - 6 $\frac{3}{8}$ " - 6 $\frac{3}{4}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{2}$ " - 8" (15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm). At lower sleeve edge to 6 $\frac{3}{4}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{2}$ " - 8" - 8 $\frac{3}{8}$ " - 8 $\frac{3}{4}$ " (17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm). Graduate the width of the rows in between so sleeve becomes wider toward the bottom. Knot ends of thread.

Stitch on Sleeves

- 7 Pin sleeves right sides together with front from upper edge to marking (seam number 6). Stitch back sleeve edge to back likewise (seam number 7). Allowance at edge of neckline overhangs. Stitch sleeves. Trim allowances, also at armhole, to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm). Neaten sleeve inset seams together and press onto front and back.

Armhole / Bias Strip

➔ Press bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

- 8 Pin bias strip right sides together with armhole, with open edges lying on allowance. Ends of strip lie on sleeve. Stitch bias strip $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edge $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, catching bias strip (8a).

Front and Back Neckline/ Elastic Casing

- 9 Baste allowance at edge of neckline to inside. Topstitch edge on front and back $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Backstitch to secure ends of stitching. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic in front and back as follows for **sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)** each to 12" - 12 $\frac{1}{4}$ " - 12 $\frac{3}{4}$ " - 13" - 13 $\frac{1}{2}$ " - 13 $\frac{3}{4}$ " (30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm). Stitch across ends of elastic.

Hem

- 10 Press hem to inside, turn in and pin. Stitch a narrow hem.

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

- ❶ Épingler les fonds de poche entre les repères transversaux sur le devant et le dos, piquer. Assurer les extrémités de couture.
- ❷ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.
- ❸ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti à ce stade. Assurer les extrémités de couture.
- ❹ Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur le devant, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

A

Manches supérieures / smock élastique

- ❺ Surfiler le surplus du bord supérieur et du bord inférieur de manche. Sur la ligne de couture, piquer un point zigzag par-dessus un fil élastique en procédant par l'envers du tissu, ne pas saisir le fil élastique sinon il ne peut plus être tendu. Laisser les extrémités du fil en attente.
- ❻ Plier le surplus du bord supérieur et du bord inférieur sur l'envers, les bâtir. Sur chaque manche, piquer 7 fois à intervalle régulier un point zigzag par-dessus un fil élastique en procédant par l'envers, ne pas saisir le fil élastique sinon il ne peut plus être tendu. Piquer le rang supérieur et le rang inférieur à 1 cm du bord, tout en fixant le surplus. Laisser les extrémités des fils en attente. Tirer les fils les uns après les autres. Au bord supérieur de manche pour les t. **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** sur 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. Au bord inférieur de manche sur 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Ajuster la longueur des rangs entre les deux premiers rangs afin que la manche s'évase vers le bas. Nouer les fils.

Montage des manches

- ❼ Épingler les manches, endroit contre endroit, du haut jusqu'au repère transversal, sur le devant (chiffre-repère 6). Épingler de même le bord dos des manches sur le dos (chiffre-repère 7). Le surplus d'encolure dépasse la manche. Piquer les manches. Réduire les surplus, également de l'emmanchure, sur 0,7 cm de largeur. Surfiler les surplus des coutures de montage des manches ensemble, les coucher dans le devant et le dos, repasser.

Emmanchure / biais

- ➡ Plier le biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.
- ❽ Épingler le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Poser les extrémités sur la manche. Piquer le biais à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus, cranter. Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en fixant le biais (8a).

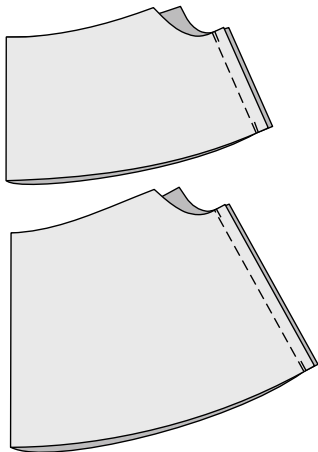
Encolure devant et dos / coulisse élastique

- ❾ Plier et bâtir le surplus du bord d'encolure sur l'envers. Surpiquer le devant et le dos à 1 cm du bord d'encolure. Assurer les extrémités de couture. Avec une épingle à nourrice, enfiler dans le devant et le dos, un ruban élastique pour les t. **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** de 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm. Piquer les extrémités.

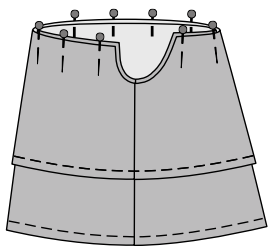
Ourllet

- ❿ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remlier et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras.

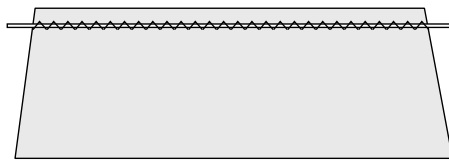
11



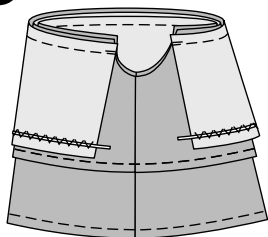
12



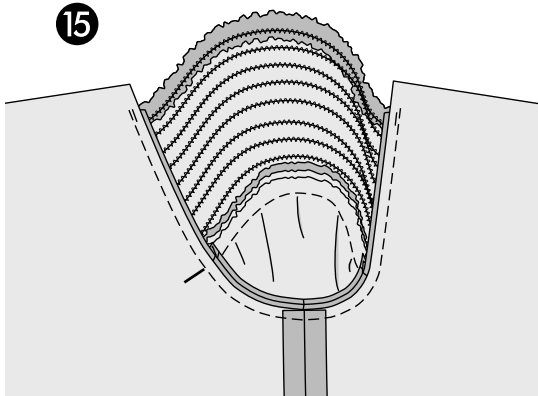
13



14



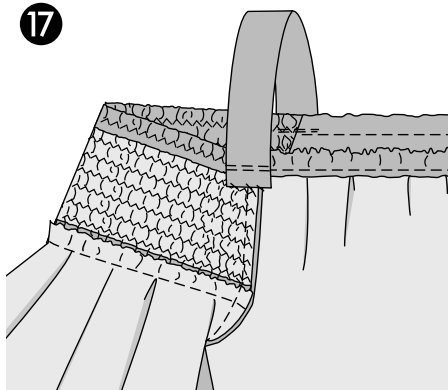
15



16



17



B

Untere Ärmel (Teil 7 u. 8)

⑪ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Nähte steppen (Nahtzahl 2, 3).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Die Zugabe der unteren Ärmelkante jeweils wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

⑫ Teil 7 links auf rechts über Teil 8 ziehen, obere Kanten aufeinanderstecken.

Obere Ärmel

⑬ Zugabe der oberen Ärmelkante an Teil 4 versäubern. An der markierten Nahtlinie von der linken Stoffseite aus mit Zickzackstichen über einen Gummifaden steppen, der Gummifaden darf dabei nicht erfasst werden, sonst lässt er sich nicht mehr anspannen. Fadenenden hängen lassen.

Untere Ärmel feststeppen

⑭ Oberen Ärmel rechts auf rechts auf die obere Kante der unteren Ärmel stecken und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Obere Ärmel / Gummismok

Zugabe der oberen Kante nach innen wenden, festheften. Am oberen Ärmel jeweils von der linken Stoffseite aus 8mal in gleichmäßigem Abstand mit Zickzackstichen über einen Gummifaden steppen, der Gummifaden darf dabei nicht erfasst werden, sonst lässt er sich nicht mehr anspannen. Die oberste Reihe 1 cm neben der Kante steppen, dabei wird auch die Zugabe festgesteppt. Die unterste Reihe in der Ansatznaht der unteren Ärmel steppen. Fadenenden hängen lassen. Alle Fäden nacheinander anspannen. An der oberen Kante
für **Gr. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**
auf 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. An der unteren Reihe
auf 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Die Weite der Reihen dazwischen anpassen, so dass der Ärmel nach unten weiter wird. Fäden verknoten. **Siehe auch Zeichnung 6.**

Ärmel einsetzen

Zugabe der Ausschnittkante an Vorder- und Rückenteil versäubern.

⑮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil sowie Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugabe von Vorder- und Rückenteil steht oben über. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Vord. und rückw. Ausschnitt / Gummidurchzug
wie bei Text und Zeichnung 9 nähen.

Träger

⑯ Träger längs falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Träger wenden, bügeln. Enden versäubern.

⑰ Träger über den Ärmel einsetzen nähen unter die Ausschnittkante stecken. Trägerlänge bei einer Anprobe prüfen. Träger in der Stepplinie der oberen Kante untersteppen. Enden von Hand annähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

B

Lower Sleeves (pieces 7 and 8)

⑪ Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch seams (seam numbers 2, 3).
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch allowance at lower sleeve edge each as described and illustrated in step 10.

⑫ Place piece 7 over piece 8 with wrong side facing right side, pin upper edges together.

Upper Sleeves

⑬ Neaten allowance at upper sleeve edge on piece 4. Stitch over a piece of shirring elastic on wrong fabric side along marked seam line at a zigzag setting just wide enough not to catch the elastic, otherwise it cannot be pulled to shirr the fabric. Leave ends of thread hanging.

Stitch on Lower Sleeves

⑭ Pin upper sleeves right sides together with upper edge of lower sleeves and stitch.
Trim allowances, neaten together and press up.

Upper Sleeves / Elastic Shirring

Press allowance at upper edge to inside, baste. Work from wrong fabric side of sleeve to stitch over 8 evenly spaced pieces of shirring elastic each along marked seam line at a zigzag setting just wide enough not to catch the elastic, otherwise it cannot be pulled to shirr the fabric. Stitch top line of elastic $\frac{3}{8}$ " (1 cm) next to edge, also catching allowance. Stitch bottom line of elastic in line of joining seam of lower sleeves. Leave ends of thread hanging. Pull all lines one after the other as follows. At upper edge for
sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)
to 6" - 6 $\frac{3}{8}$ " - 6 $\frac{3}{4}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{2}$ " - 8" (15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm).
At bottom line
to 6 $\frac{3}{4}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{2}$ " - 8" - 8 $\frac{3}{8}$ " - 8 $\frac{3}{4}$ " (17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm).
Graduate the width of the rows in between so sleeve becomes wider toward the bottom. Knot ends of thread. **See also illus. 6.**

Setting in Sleeves

Neaten allowance at neckline edge of front and back.

⑮ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match marking 5 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Allowance of front and back overhangs at upper edge. Stitch sleeves. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Front and Back Neckline/ Elastic Casing

Construct as described and illustrated in step 9.

Straps

⑯ Fold straps lengthwise, right side facing in. Stitch edges together. Trim allowances.
Turn straps, press. Neaten ends.

⑰ Pin straps on underside of neckline edge over sleeve inset seams. Try on garment to determine correct strap length. Stitch straps in line of stitching at upper edge. Sew on ends by hand.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

B

Manches inférieures (pièces 7 et 8)

⑪ Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures (chiffres-repères 2 et 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Piquer le surplus du bord inférieur de chaque manche comme au paragraphe et au croquis 10.

⑫ Enfiler la pièce 7, envers contre endroit, sur la pièce 8, épinglez les bords supérieurs ensemble.

Manches supérieures

⑬ Surfiler le surplus du bord supérieur de manche sur la pièce 4. Sur la ligne de couture, piquer un point zigzag par-dessus un fil élastique en procédant par l'envers du tissu, ne pas saisir le fil élastique sinon il ne peut plus être tendu. Laisser les extrémités du fil en attente.

Monter les manches inférieures

⑭ Épingler et piquer les manches supérieures, endroit contre endroit, sur le bord supérieur des manches inférieures. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Manches supérieures / smock élastique

Plier le surplus du bord supérieur sur l'envers, le bâtir. Sur chaque manche supérieure, piquer 8 fois à intervalle régulier un point zigzag par-dessus un fil élastique en procédant par l'envers, ne pas saisir le fil élastique sinon il ne peut plus être tendu. Piquer le rang supérieur à 1 cm du bord, tout en fixant le surplus. Piquer le rang inférieur dans la couture de montage des manches inférieures. Laisser les extrémités des fils en attente. Tirer les fils les uns après les autres. Au bord supérieur

pour les t. **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**

sur 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. Au rang inférieur de la manche sur 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Ajuster la longueur des rangs entre les deux premiers rangs afin que la manche s'évase vers le bas. Nouer les fils. **Voir aussi le croquis 6.**

Montage des manches

Surfiler le surplus du bord d'encolure sur le devant et le dos.

⑮ Épingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures; superposer les repères transversaux 5 de la manche et du devant, puis poser la couture de manche sur la couture latérale. Le surplus du devant et du dos dépasse la manche. Piquer les manches en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

Encolure devant et dos / coulisse élastique

Les coudre comme au paragraphe et au croquis 9.

Bretelles

⑯ Plier les bretelles dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus. Retourner les bretelles, repasser. Surliler les extrémités.

⑰ Épingler les bretelles contre les coutures de montage des manches sous le bord d'encolure. Vérifier la longueur des bretelles lors d'un essayage. Piquer les bretelles dans la ligne de couture du bord supérieur. Coudre les extrémités à la main.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 10.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 1x
 A B 3 zakdeel 4x
 A B 4 bovenste mouw 2x
 A 5 schuine strook 2x
 B 6 schouderband 2x
 B 7 onderste mouw 2x
 B 8 onderste mouw 2x

KNIPVOORBEEDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 5,
 voor JURK B de delen 1 tot 4 en 6 tot 8
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB

JURK

Ziaden / zakken in de naad

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 1x
 A B 3 sacchetto tasca 4x
 A B 4 manica superiore 2x
 A 5 striscia in isbieco 2x
 B 6 spallina 2x
 B 7 manica inferiore 2x
 B 8 manica inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO A le parti 1 - 5,
 per il VESTITO B le parti 1 - 4, 6, 7 e 8
 relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 5 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB

VESTITO

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 fondo de bolsillo 4 veces
- A B 4 manga superior 2 veces
- A 5 tira sesgada 2 veces
- B 6 tirante 2 veces
- B 7 manga inferior 2 veces
- B 8 manga inferior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Al coser los derechos quedan superpuestos. Los números de costura muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB VESTIDO

Costuras laterales / bolsillos de costura

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Fickpåse 4x
- A B 4 Övre ärm 2x
- A 5 Snedremsa 2x
- B 6 Axelband 2x
- B 7 Nedre ärm 2x
- B 8 Nedre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 6 till 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fåll, ärmfåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fålllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB KLÄNNING

Sidsömmar / sömfickor

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Перед 1х
A	B	2	Спинка 1х
A	B	3	Мешковина кармана 4х
A	B	4	Верхний рукав 2х
A		5	Косая бейка 2х
	B	6	Бретель 2х
	B	7	Нижний рукав 2х
	B	8	Нижний рукав 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 5,
для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 4 и 6 - 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

AB

ПЛАТЬЕ

Боковые швы / Карманы в швах

Zijnaden / zakken in de naad

- 1 Zakdelen tussen de streepjes op het voor- en achterpand vastspelden en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
- 2 De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.
- 3 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
- 4 Naad apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

A

Bovenste mouwdeel / gerimpeld deel

- 5 De naad bij de boven- en onderrand van de mouwen zigzaggen. Bij de getekende naadlijn aan de verkeerde kant van de stof met zigzagsteken over een stuk rimpelelastiek stikken, daarbij mag de naald niet in het rimpelelastiek gestoken worden, anders kan het elastiek niet meer aangepast worden. De uiteinden laten hangen.

- 6 De naad bij de boven- en onderrand naar de verkeerde kant omvouw, vastrijgen. Bij de mouw aan de verkeerde kant van de stof 7x op gelijkmatige afstand met zigzagsteken over een stuk rimpelelastiek stikken, daarbij mag de naald niet in het rimpelelastiek gestoken worden, anders kan het elastiek niet meer aangepast worden. De bovenste en onderste rij steeds 1 cm naast de rand stikken, daarbij wordt ook de naad vastgestikt. De uiteinden laten hangen. Alle draden na elkaar aantrekken. Bij de bovenrand voor maat **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** tot 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. Bij de onderrand van de mouw tot 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. De breedte van de rijen daartussen aanpassen, zodat de mouwen naar onderen toe wijder wordt. Draadjes knopen.

Mouwen vaststikken

- 7 De mouwen vanaf de bovenkant tot het streepje op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). De achterrand van de mouw op dezelfde manier op het achterpand vastspelden (naadcijfer 7). De halsrand steekt eruit. De mouwen vaststikken. Naden, ook aan de onderkant van het armsgat, tot 0,7 cm bijknippen. De inzetnaden van de mouwen samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Armsgat / schuine strook

➡ De schuine strook in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

- 8 De schuine stroken op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden liggen op de mouw. De schuine strook 0,7 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De schuine strook naar binnen omvouw, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (8a).

Voorste en achterste halsrand / tunnel met elastiek

- 9 De halsrand naar binnen omvouw, rijgen. Rand bij het voor- en achterpand 1 cm breed doorstikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Elastiek voor en achter voor maat **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** steeds 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm lang met een veiligheidsspel inrijgen. De uiteinden vaststikken.

Zoom

- 10 Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken.

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

- 1 Appuntare i sacchetti tasca fra i trattini sul davanti e sul dietro e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto.
- 2 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.
- 3 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture ma non le aperture tasca fra i trattini e non disfare le imbastiture alle tasche. Fermare le cuciture a dietropunto.
- 4 Rifornire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso il davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifornire insieme i margini.

A

Manica superiore / Smock elasticizzato

- 5 Rifornire il margine al bordo superiore ed inferiore della manica. Cucire dal rovescio a punto zig-zag su un filo elasticizzato lungo la linea indicata. Non comprendere il filo elasticizzato nei punti altrimenti non si lascerà più tendere. Lasciar pendere le estremità dei fili.

- 6 Piegare verso l'interno il bordo superiore ed inferiore ed imbastirlo. Sulla manica eseguire dal rovescio 7 cuciture a punto zig-zag a distanze regolari su un filo elasticizzato. Non comprendere il filo elasticizzato nei punti altrimenti non si lascerà più tendere. Cucire la fila superiore ed inferiore a 1 cm dal bordo, cucendo così anche il margine. Lasciar pendere le estremità dei fili.

Per le taglie 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46

tirare tutti i fili uno dopo l'altro come segue:

per 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm al bordo superiore

per 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm al bordo inferiore.

Adattare l'ampiezza delle file fra queste in modo che la manica sia più ampia verso il basso. Annodare i fili.

Inserire le maniche

- 7 Appuntare le maniche sul davanti, diritto su diritto, dall'alto fino al trattino (NC 6) e, allo stesso modo, anche il bordo dietro delle maniche sul dietro (NC 7). Il margine degli scalfi sporge. Cucire le maniche. Accorciare i margini, anche agli scalfi, all'altezza di 0,7 cm. Rifornire insieme le cuciture d'attaccatura delle maniche e stirarle verso il davanti e il dietro.

Scalfi / Strisce in isbieco

➡ Stirare la striscia in isbieco a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

- 8 Appuntare le strisce sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire le strisce a 0,7 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Impunturare gli scalfi a 0,7 cm dal bordo cucendo così le strisce (8a).

Scollo davanti e dietro / Passaelastico

- 9 Imbastire verso l'interno il margine al bordo scollo. Impunturare il davanti e dietro a 1 cm dal bordo. Fermare le cuciture a dietropunto. Con una spilla da balia infilare l'elastico davanti e dietro alla lunghezza di 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm per le taglie **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**. Cucire le estremità dell'elastico.

Orlo

- 10 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

Costuras laterales / bolsillos de costura

- 1 Prender el fondo al delantero y la espalda entre las marcas horizontales, coser. Asegurar los extremos.
- 2 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.
- 3 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos.
- 4 Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en el delantero, hilvanar y coser entornando. Sobrehilar juntos los márgenes de costura.

A**Manga superior / smok de goma**

- 5 Sobrehilar el margen del canto superior e inferior de la manga. En la línea de costura marcada coser por el revés de la tela con puntadas en zigzag por encima de un hilo de goma, pero sin pillarlo porque no se podría estirar bien. Dejar los cabos de los hilos colgando.

- 6 Girar hacia dentro el margen del canto superior e inferior. Pasar unos hilvanos. En la manga coser por el revés de la tela 7 veces a distancias iguales con puntadas en zigzag por encima de un hilo, pero sin pillarlo porque no se podría estirar bien. Coser la hilera superior e inferior a 1 cm del canto, respunteando también el margen. Dejar los cabos de los hilos colgando. Estirar todos los hilos. En el canto superior para las tallas **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** a 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. En el canto inferior de la manga a 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Ajustar la anchura de las hileras entremedias, de modo que la manga sea más ancha hacia abajo. Anudar los hilos.

Pespuntar la manga

- 7 Prender la manga al delantero desde arriba hasta la marca horizontal derecho contra derecho (número 6). El canto posterior de la manga justo en la espalda (número 7). El margen del escote sobresale. Pespuntar la manga. Recortar los márgenes, también en la sisa a 0,7 cm. Sobrehilar juntas las costuras de montaje manga y planchar en el delantero y la espalda.

Sisa / tira sesgada

➡ Planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

- 8 Prender la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan en la manga. Pespuntar la tira a 0,7 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar las sisas a 0,7 cm de ancho, pillando la tira (8a).

Escote delantero y posterior / jareta para la goma

- 9 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto del escote. Pespuntar el canto en el delantero y la espalda 1 cm de ancho. Asegurar los extremos. Pasar la goma con un imperdible delante y detrás para las tallas **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** a 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm de largo. Pespuntar los extremos.

Dobladillo

- 10 Planchar el dobladillo entornado, remeter y prender. Pespuntar al ras.

Sidsömmar / sömfickor

- 1 Träckla fast fickpåsarna mellan tvärstrecken på fram- och bakstycket, sy. Fäst sömmandarna.
- 2 Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.
- 3 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömmandarna.
- 4 Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i framstycket, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna.

A**Övre ärmar / resårsmock**

- 5 Sicksacka sömsmånerna i ärmens övre och nedre kant. Sy från tygets avigsida i den markerade sömlinjen med sicksackstyg över en resårtråd, men sy inte i resårtråden, annars kan man inte dra åt den längre. Låt trådändarna hänga kvar.

- 6 Vänd in sömsmånerna i den övre och nedre kanten och träckla fast den. Sy från ärmens avigsida 7 gånger med jämna mellanrum med sicksackstyg över en resårtråd, men sy inte i resårtråden, annars kan man inte dra åt den längre. Sy den övre och nedre sömmen 1 cm bredvid kanten, samtidigt sys sömsmånerna fast. Låt trådändarna hänga kvar. Dra åt alla trådarna en efter en, i den övre kanten för **stl. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** till 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm, i ärmens nedre kant till 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Anpassa vidden på sömmarna däremellan så att ärmen blir vidare nedtill. Fäst trådarna med knutar.

Sy fast ärmen

- 7 Nåla fast (sömnummer 6) ärmen ärmen räta mot räta på framstycket, uppifrån till tvärstrecket. Nåla fast ärmens bakre kant på bakstycket på samma sätt (sömnummer 7). Halsringningens sömsmån skjuter ut. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, även på ärmringningen, till 0,7 cm. Sicksacka ärmarnas isättningssömmar ihop hållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Ärmringning / snedremsa

➡ Vik snedremsan dubbel på längden med avigsidan inåt.

- 8 Nåla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 0,7 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (8a).

Främre och bakre halsringning / resårdragsko

- 9 Träckla in sömsmånerna i halsringningen. Kantsticka kanten på fram- och bakstycket 1 cm brett. Fäst sömmandarna. Dra in resårband fram och bak för **stl. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** vardera 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 cm långt med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna.

Fåll

- 10 Pressa in, vik in och nåla fast fällerna. Sy fast fällerna smalt.

Боковые швы / Карманы в швах

- 1** Обе мешковины каждого карман априколоть и притачать к переду и спинке между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.
- 2** Мешковины кармана заутюжить над швами притачивания.
- 3** Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками сметанными. На концах швов сделать закрепки.
- 4** Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины карманов заутюжить на перед, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

А**Верхние рукава / Резиновые жилки**

- 5** Обметать припуски по верхнему и нижнему срезам каждого рукава. На изнаночную сторону рукава по размеченным линиям вверх и вниз наложить две резиновые жилки. Поверх резиновых жилок проложить зигзагообразные строчки с такой шириной стежка, чтобы игла ни в коем случае не проколола жилку - иначе буфы не получатся! Концы резиновых жилок оставить длинными.
- 6** Припуски по верхнему и нижнему срезам каждого рукава отвернуть на изнаночную сторону, приметать. На изнаночную сторону рукава наложить по размеченным линиям 7 резиновых жилок с одинаковыми интервалами и проложить поверх жилок зигзагообразные строчки с такой шириной стежка, чтобы игла ни в коем случае не проколола жилку - иначе буфы не получатся. Первая и последняя резиновые жилки отстоят от верхнего/нижнего края на 1 см. Настрочивая резиновые жилки, прихватываяйте подгибки по верхнему и нижнему краям рукава. Концы резиновых жилок и ниток оставить длинными. Рукав последовательно стянуть на резиновые жилки до ширины для размеров **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 см (по верхнему краю), 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 см (по нижнему краю). Соответственно стянуть рукав на другие резиновые жилки так, чтобы рукав расширился книзу. На концах резиновых жилок завязать тугие узелки, закрепить.

Рукава втачать

- 7** Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к переду до поперечной метки (контрольная метка 6). Задний срез рукава приколоть к спинке так же (контрольная метка 7), при этом припуск декольте остается выступающим. Рукава втачать. Припуски швов и пройм срезать до ширины 0,7 см. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на перед и спинку

Проймы / Косые бейки

➡ Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

- 8** Каждую сложенную вдвое косую бейку приколоть и приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки - поверх рукава. Косую бейку притачать на расстоянии 0,7 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрочивая косую бейку (8а).

Декольте переда и спинки / Кулиски

- 9** Припуск вдоль декольте заметать на изнаночную сторону и настрочить на участках переда и спинки на расстоянии 1 см. На концах шва сделать закрепки. В кулиски переда и спинки вдеть с помощью английской булавки по отрезку эластичной ленты длиной для размеров **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 см. Концы эластичной ленты настрочить.

Подгибка низа

- 10** Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

NEDERLANDS

B

Onderste mouwdelen (deel 7 en 8)

11 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Naad stikken (naadcijfer 2, 3).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De naad bij de onderrand van de mouw volgens punt en tekening 10 vaststikken.

12 Deel 7 met de verkeerde kant op de goede kant over deel 8 heen trekken, de bovenranden op elkaar spelden.

Bovenmouwen

13 De naad bij de bovenrand bij deel 4 zigzaggen. Bij de getekende naadlijn aan de verkeerde kant van de stof met zigzagsteken over een stuk rimpelelastiek stikken, daarbij mag de naald niet in het rimpelelastiek gestoken worden, anders kan het elastiek niet meer aangepast worden. De uiteinden laten hangen.

Onderste mouwdelen vaststikken

14 Bovenste mouwdelen op de bovenrand van de onderste mouwdelen vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar).
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Bovenste mouwdeel / gerimpeld deel

De naad bij de bovenrand naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen. Bij het bovenste mouwdeel aan de verkeerde kant van de stof 8x op gelijkmatige afstand met zigzagsteken over een stuk rimpelelastiek stikken, daarbij mag de naald niet in het rimpelelastiek gestoken worden, anders kan het elastiek niet meer aangepast worden. De bovenste rij steeds 1 cm naast de rand stikken, daarbij wordt ook de naad vastgestikt. De onderste rij in de aanzetnaad van het onderste mouwdeel stikken. De uiteinden laten hangen. Alle draden na elkaar aantrekken. Bij de bovenrand voor maat **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** tot 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. Bij de onderste rij tot 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. De breedte van de rijen daartussen aanpassen, zodat de mouwen naar onderen toe wijder wordt. Draadjes knopen. **Zie ook tekening 6.**

Mouwen inzetten

De naad bij de halsrand bij het voor- en achterpand zigzaggen.

15 De mouwen bij de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 5 van mouw en voorpand resp. mouwnaad en zijnaad liggen op elkaar. De naad van het voor- en achterpand steekt er boven uit. De mouwen vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Voorste en achterste halsrand / tunnel met elastiek
volgens punt en tekening 9 naaien.

Schouderbanden

16 Band in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken. Naden bijknippen.
Schouderbanden keren, strijken. De uiteinden zigzaggen.

17 De schouderbanden boven de inzetnaad van de mouwen onder de halsrand leggen en vastspelden. De lengte van de schouderbanden tijdens het passen bepalen. Schouderbanden in het stiksel van de bovenrand vaststikken. De uiteinden met de hand vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 10 vaststikken.

ITALIANO

B

Maniche inferiori (parte 7 e 8)

11 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 2, 3).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire il margine al bordo inferiore delle maniche come spiegato al punto 10.

12 Infilare la parte 7 sulla parte 8, rovescio contro diritto ed appuntare insieme i bordi superiori.

Manica superiore

13 Rifinire il margine al bordo superiore della parte 4. Cucire dal rovescio a punto zig-zag su un filo elasticizzato lungo la linea indicata. Non comprendere il filo elasticizzato nei punti altrimenti non si lascerà più tendere. Lasciar pendere le estremità del filo.

Cucire la manica inferiore

14 Appuntare la manica superiore, diritto su diritto, sul bordo superiore della manica inferiore e cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Manica superiore / Smock elasticizzato

Piegare verso l'interno il margine al bordo superiore ed imbastirlo. Eseguire dal rovescio sulla manica superiore 8 cuciture a distanze regolari a punto zig-zag su un filo elasticizzato lungo la linea indicata. Non comprendere il filo elasticizzato nei punti altrimenti non si lascerà più tendere. Cucire la fila superiore a 1 cm dal bordo, cucendo così anche il margine. Cucire la fila inferiore sul solco della cucitura d'attaccatura della manica inferiore. Lasciar pendere le estremità dei fili.

Per le taglie 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46

tirare tutti i fili uno dopo l'altro come segue:
per 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm al bordo superiore
per 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm al bordo inferiore.
Adattare l'ampiezza delle file fra queste in modo che la manica sia più ampia verso il basso. Annodare i fili.

Vedi anche la figura 6.

Inserire le maniche

Rifinire il margine al bordo degli scalfi davanti e dietro.

15 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; i trattini 5 sulla manica e sul davanti e le cuciture delle maniche e quelle laterali combaciano. Il margine del davanti e dietro sporge in alto. Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Scollo davanti e dietro / Passaelastico

cucire come spiegato al punto 9.

Spalline

16 Piegare le spalline per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini.
Rivoltare le spalline e stirarle. Rifinire le estremità.

17 Appuntare le spalline sulle cuciture d'attaccatura delle maniche e sotto il bordo scollo. Indossare il modello e stabilire la lunghezza delle spalline. Cucire le spalline sul solco della cucitura al bordo superiore. Cucire a mano le estremità.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 10.

ESPAÑOL

B

Manga inferior (pieza 7 y 8)

11 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras (números 2, 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el margen del canto inferior manga como en el texto y dibujo 10.

12 Poner la pieza 7 por encima de la pieza 8 revés contra derecho, prender montados los cantos superiores.

Manga superior

13 Sobrehilar la manga del canto superior en la pieza 4. En la línea de costura marcada coser por el revés de la tela con puntadas en zigzag por encima de un hilo de goma, pero sin pillarlo porque no se podría estirar. Dejar los cabos de hilo colgando.

Pespuntear la manga inferior

14 Prender y coser la manga superior al canto superior de la manga inferior derecho contra derecho. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Manga superior / smok de goma

Girar hacia dentro el margen del canto superior e inferior. Pasar unos hilvanes. En la manga superior coser por el revés de la tela 8 veces a distancias iguales con puntadas en zigzag por encima de un hilo, pero sin pillarlo porque no se podría estirar bien. Coser la hilera superior a 1 cm del canto, pespunteando también el margen. Coser la hilera inferior en la costura de aplicación de la manga inferior. Dejar los cabos de los hilos colgando.

Estirar todos los hilos. En el canto superior

para las tallas **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**

a 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm. En el canto inferior

a 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Ajustar la anchura de las hileras entre medias, de modo que la manga sea más ancha hacia abajo. Anudar los hilos.

Véase también dibujo 6.

Montaje de la manga

Sobrehilar el margen del canto del escote en el delantero y la espalda.

15 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero así como las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. El margen del delantero y la espalda sobresale arriba. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Escote delantero y posterior / jareta para la goma

Coser como en el texto y dibujo 9.

Tirante

16 Doblar el tirante a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes. Girar el tirante, planchar. Sobrehilar los extremos.

17 Prender el tirante por encima de las costuras de montaje manga debajo del canto del escote. Comprobar la largura del tirante. Coserlo por debajo en la línea de pespunte del canto superior. Coser los extremos a mano.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

B

Nedre ärmar (del 7 och 8)

11 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy sömmarna (sömnummer 2, 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast sömsmånen i ärmens nedre kant som vid text och teckning 10.

12 Dra del 7 aviga mot räta över del 8 och nåla ihop de övre kanterna.

Övre ärmar

13 Sicksacka sömsmånen i den övre ärmkanten på del 4. Sy från tygets avigsida i den markerade sömlinjen med sicksackstygn över en resårtråd, men sy inte i resårtråden, annars kan man inte dra åt den längre. Låt trådändarna hänga kvar.

Sy fast de nedre ärmarna

14 Nåla och sy fast den övre ärmen räta mot räta på den nedre ärmens övre kant. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Övre ärm / resårsmock

Vänd in sömsmånen i den övre kanten och träckla fast den. Sy från den övre ärmens avigsida 8 gånger med jämna mellanrum med sicksackstygn över en resårtråd, men sy inte i resårtråden, annars kan man inte dra åt den längre. Sy den övre sömmen 1 cm bredvid kanten, samtidigt sys sömsmånen fast. Sy den nedre sömmen i de nedre ärmarnas fastsättningssöm. Låt trådändarna hänga kvar. Dra åt alla trådarna en efter en, i den övre kanten

för **stl. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**

till 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 cm, i den nedre sömmen

till 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 cm. Anpassa vidden på sömmarna däremellan så att ärmen blir vidare nedtill. Fäst trådarna med knutar.

Se även teckning 6.

Sy i ärmarna

Sicksacka sömsmånen i halsringningskanten på fram- och bakstycket.

15 Nåla fast ärmen räta mot räta i ärmringningen; tvärstrecken 5 på ärm och framstycke samt ärm- och sidsömmarna möter varandra. Sömsmånen på fram- och bakstycket skjuter ut upptill. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Främre och bakre halsringning / resårdragsko

sys som vid text och teckning 9.

Axelband

16 Vik axelbandet på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd axelbanden, pressa. Sicksacka ändarna.

17 Nåla fast axelbandet över ärmarnas isättningssömmar under halsringningskanten. Prova plagget och kontrollera axelbandens längd. Sy fast axelbandet i sylinjen mot den övre kanten. Sy fast ändarna för hand.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

В

Нижние рукава (детали 7 и 8)

11 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы (контрольная метка 2, 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижний край рукава - см. пункт и рис. 10.

12 Деталь рукава 7 натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону детали рукава 8 и сколоть верхние срезы.

Верхние рукава

13 На детали рукава 4 обметать верхний срез. На изнаночную сторону рукава наложить по размеченной линии резиновую жилку и проложить поверх неё зигзагообразную строчку с такой шириной стежка, чтобы игла ни в коем случае не проколола жилку - иначе буфы не получатся. Концы резиновой жилки и нитки оставить длинными.

Нижние рукава

14 Верхний рукав приколоть и притачать к верхнему срезу нижнего рукава, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Верхние рукава / Резиновые жилки

Припуск по верхнему срезу рукава отвернуть на изнаночную сторону, приметать. На изнаночную сторону рукава наложить 8 резиновых жилок с одинаковыми интервалами и проложить поверх каждой резиновой жилки зигзагообразную строчку с такой шириной стежка, чтобы игла ни в коем случае не проколола жилку - иначе буфы не получатся! При этом верхнюю резиновую жилку наложить на 1 см ниже верхнего края рукава, а нижнюю - в шов притачивания нижнего рукава. Концы резиновых жилок и ниток оставить длинными. Рукав последовательно стянуть на резиновые жилки так, чтобы он расширился книзу. Для размеров 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46

стянуть рукав до ширины 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 см по верхнему краю и 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 см по нижнему краю. Концы резиновых жилок и ниток крепко связать.

См. также рисунок 6.

Рукава втачать

Обметать припуски по срезам пройм переда и спинки.

15 Рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки 5 на рукаве и переда, а также шов рукава с боковым швом. При этом припуски переда и спинки остаются выступающими. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Декольте переда и спинки / Кулиска

См. пункт и рис. 9.

Бретели

16 Каждую бретель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Бретель вывернуть, приутюжить. Короткие срезы на концах бретели обметать.

17 Концы бретелей приколоть под край декольте у швов втачивания рукавов. Платье примерить и отрегулировать длину бретелей. Концы бретелей настроить поверх уже имеющейся строчки вдоль декольте и дополнительно пришить вручную.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 10.



